

ganisationen und deren Recht auf freie Meinungsäusserung unterstreichen. Gleichzeitig wird er auch klarmachen, dass das Vorgehen der türkischen Behörden gegenüber dem Alternativforum die denkbar ungeeignetste Antwort auf die Anliegen des Forums darstellt.

Hollenstein Pia (G, SG): Vielen Dank, Herr Bundesrat. Ich bin froh, dass die offizielle Schweiz das Vorgehen der Türkei nicht gutheisst und es auch ablehnend kritisiert. Meine Zusatzfrage: Wie sind die Kontakte der offiziellen Schweiz zu den Vertreterinnen und Vertretern des NGO-Forums?

Cotti Flavio, Bundesrat: In der Tat hat am 5. Juni 1996 ein Gespräch zwischen der schweizerischen Delegation und verschiedenen Mitgliedern des Forums stattgefunden. Unsere Delegation muss über die verschiedenen Haltungen und Positionen bei den NGO unbedingt auf dem laufenden sein, und so ist es auch.

96.5042

Frage Carobbio

N 2. Lärmschutzmassnahmen

Question Carobbio

N 2. Mesures de protection contre le bruit

Wortlaut der Frage vom 10. Juni 1996

Seit längerer Zeit ist in Chiasso an der Via Galli entlang der Autobahn N 2 der Bau von Lärmschutzanlagen vorgesehen. Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft hat bereits anerkannt, dass der entsprechende Entwurf von Mario Botta den Bestimmungen der Umweltgesetzgebung genügt. In Anbetracht des Umstandes, dass die betroffene Bevölkerung schon lange auf diese Lärmschutzmassnahme wartet, frage ich den Bundesrat, ob endlich ein definitiver Entscheid gefällt worden ist und wann die Arbeiten mutmasslich aufgenommen werden können. Sollte noch kein Entscheid getroffen worden sein: Welches sind die Gründe der Verzögerung?

Texte de la question du 10 juin 1996

Il est prévu depuis longtemps d'aménager des parois anti-bruit à la via Galli à Chiasso, le long de l'autoroute N 2. Le projet de l'architecte Botta à cet effet a déjà été jugé «conforme aux dispositions de la législation sur la protection de l'environnement» par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage. La population intéressée attend depuis longtemps cette mesure de protection contre le bruit. C'est pourquoi nous demandons si une décision définitive a enfin été prise et quand les travaux pourront vraisemblablement débiter. Sinon, quelles sont les motifs de ce retard?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Buwal hält in seinem Schreiben zwar fest: «Les exigences de l'article 19 sont remplies.» Gleichzeitig regt es aber an, billigere Lösungen anzustreben, damit nicht für den Lärmschutz andernorts benötigtes Geld eingespart werden müsse. Es ist daher unumgänglich, auch grundsätzlich finanzielle Fragen zur Diskussion zu stellen. Ein Entscheid sollte jedoch im Laufe dieses Sommers möglich sein.

Nach der formellen Zustimmung des Buwal zum eingereichten Strassensanierungsprogramm muss das Projekt nach Nationalstrassenrecht öffentlich aufgelegt werden. Wenn gegen die Einspracheentscheide des Regierungsrates keine Beschwerde ans Bundesgericht eingereicht wird, sollte ein Beginn der Bauarbeiten 1997 möglich sein. Werden jedoch Entscheide des Regierungsrates ans Bundesgericht weitergezogen, würde sich die Genehmigung des Projektes durch das EVED und damit auch der Baubeginn um schätzungsweise zwei Jahre verzögern.

96.5043

Frage Rechsteiner Rudolf

Verletzung der EMRK durch die Schweiz

Question Rechsteiner Rudolf

CEDH. Violation par la Suisse

Wortlaut der Frage vom 10. Juni 1996

Das schweizerische Bewilligungsverfahren für Atomkraftwerke verletzt gemäss Entscheid der Europäischen Menschenrechtskommission die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK).

Ist der Bundesrat bereit, den Entscheid über die beantragte Leistungserhöhung für das Kernkraftwerk Leibstadt auszusetzen, bis ein rechtsstaatlich einwandfreies Verfahren in Kraft ist?

Texte de la question du 10 juin 1996

Conformément à la décision de la Commission européenne des droits de l'homme, la procédure suisse d'autorisation en matière de centrales nucléaires viole la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH).

Le Conseil fédéral est-il prêt à suspendre sa décision concernant la demande d'augmentation de la puissance de la centrale de Leibstadt, jusqu'à ce qu'une procédure juridiquement irréprochable soit mise en place?

96.5067

Frage Thür

EMRK-konformes Bewilligungsverfahren für das Zwiilag Würenlingen

Question Thür

Procédure d'autorisation conforme à la CEDH pour le dépôt intermédiaire de déchets radioactifs de Würenlingen

Wortlaut der Frage vom 10. Juni 1996

Die Europäische Menschenrechtskommission (EMRK) hat kürzlich festgestellt, dass die Schweiz im Betriebsbewilligungsverfahren für das AKW Mühleberg die Europäische Menschenrechtskonvention verletzt. Das AKW Mühleberg läuft damit rechtswidrig ohne rechtskräftige Betriebsbewilligung. Auch wenn der Bundesrat diesen Entscheid an den Europäischen Gerichtshof weiterziehen will, stellt sich mit Blick auf die beiden hängigen Bewilligungsverfahren (Zwiilag Würenlingen und Leibstadt) die Frage, ob der Bundesrat bereit ist, diesem Entscheid Rechnung zu tragen und ein EMRK-konformes Rechtsverfahren zur Verfügung zu stellen.

Texte de la question du 10 juin 1996

La Commission européenne des droits de l'homme (CEDH) a récemment établi que la Suisse viole la Convention européenne des droits de l'homme en ce qui concerne la procédure d'autorisation portant sur l'exploitation de la centrale nucléaire de Mühleberg. L'exploitation de cette centrale est donc contraire au droit, l'autorisation d'exploitation n'ayant pas force de loi. Même si le Conseil fédéral entend porter l'affaire devant la Cour européenne de justice, la question se pose de savoir – dans la perspective des deux procédures d'autorisation en cours (dépôt intermédiaire de Würenlingen et centrale de Leibstadt) – si le Conseil fédéral est disposé à tirer les conséquences de cette décision et à mettre en place une procédure d'autorisation conforme à la CEDH.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zu den Fragen 96.5043 (Rechsteiner Rudolf) und 96.5067 (Thür): Die Europäische

Frage Rechsteiner Rudolf Verletzung der EMRK durch die Schweiz

Question Rechsteiner Rudolf CEDH. Violation par la Suisse

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1996
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.5043
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	10.06.1996 - 14:30
Date	
Data	
Seite	798-798
Page	
Pagina	
Ref. No	20 040 261

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.